

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

dr. Szirmay István
felelős szerkesztő.

dr. Ham Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor-
nyedévre 3 kor.
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
termétek szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-
kedvezmény.

A megnyugvás felé.

— május 13.

Nem a kibontakozás felé, ha-
nem egyelőre csak a megnyug-
vás felé!

Amilyen messze jövőben kép-
zeljük a kibontakozást magát,
olyan bizonyos, hogy a megnyug-
vás bizonyos érzete már is meg-
szállta a kebleket és a szíveket,
mióta *Ő Felsőge*, Szt.-István koro-
nájának alkotmányos felfogásáról
mindenütt ösmert, mindenütt tisztelt és az egész hazában szere-
tett birtokosa ismét a magyar
földre tette lábait.

Benne van a történelemben
és onnan átlátható a meg-
győződésekbe, a hagyományokba
és a legendákba is, hogy a ma-
gyar népek legfájóbban égő
sebe is meggyógyul, ha körébe
jő, ha orvosolni akarja azt az ő
felsőge királya.

Innen van az, hogy a magyar
még mindig a király elé készül
és fenyegetődik a készülődésével,
— ha panaszára nem tud alkalmat
kapni a kezéből; innen van az,
hogy mindannyiszor, mikor
sötét felhők borítják el a politi-
kai láthatárt, az egész nemzet
sóhajtván várja, reménykedve lesi
azt a pillanatot, amikor felkeresi
öt királyi atyja.

Most is úgy volt és a nemzet

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

A halott lelke.

Irta: Diószeghy Mathild.

A koporsót kitették az udvarra.
A gyászoló rokonság, jó barát és ba-
rátné körül állt a koporsót. A fehér
lepellel leterített asztal előtt állt a
pap imára kulesolt kezekkel, hango-
san imádkozva a halott lelke nyugal-
máért.

De vajon van-e fogantatja a pap
imájának? Nyughatik-e a halott lelke
a másvilágon akkor, amikor ezen a
világon csak a bánat jutott osztály-
részül a léleknek, amíg a testben élt?

Minden fájdalmát a léleknek, mely
e világon volt: kiegyenliti, elsimitja-e
az ima, s a lélek nyugodtan vándor-
olhat-e át a másvilágra?

Nem, nem nyughatik a lélek;
nem, ha fájdalmat kell át vinni ma-
gával a másvilágra. A fájdalom, mit
magával vitt, győtri ott is.

És a halott lelke ezt látszik be-
igazolni: fájdalmasan tekint körül
koporsójából a lélek. Vajon nem
látja-e őt ott, koporsója mellett, az
utolsó órában, amikor elbúcsúzik e
világtól. Amikor Istennek napja utol-
jára világít az ő részére. Utoljára
veti fénysugarát koporsójára s aztán
megnyílik számára az örök sötétség:
a sír.

A lélek nem látván őt ott, fájdal-
masan zokogott fel: tehát e ké-
rése sem lett meghalgvatva, hogy ő,

ősi ösztöne most sem csatalko-
zott.

Már az első tény, ami Felső-
ges Urunk megjelenéséhez fűző-
dik, felkelti szerte e hazában a
megkönnyebbülést, a kibontako-
zásban való hitet.

Mert mi történt? Az történt,
hogy királyunk megérkezése után
azonnal jelentkezett nála *Szél*
Kálmán, a kormány elnöke és a
parlament többségének vezére.
Jelentkezett nála és hűségesen
beszámolt mindenről, ami ebben
a hazában történt. Beszámolt és
a beszámoló után mintegy pro-
grammot adott az obstructióval
szemben.

És miből áll ez a program?
Talán hozzá nyulnak a régi, de
még mindig élő híres jogelvéhez:
vím vi repellere; talán elhatá-
rozták, hogy erőszakot erőszak-
kal, alkotmánysegést alkotmány-
szegéssel kell elfojtani? Nem.
Király és miniszterelnök bölcsen
tudják azt, hogy mások a jog,
mások a politikának elvei és
eszközei. Erőszakra nem fognak
erőszakkal válaszolni, alkotmány-
szegést nem fognak alkotmány-
szegésnek árán elfojtani! A ma-
gyar alkotmány ősi leveléhez ki-
rály és többség nem fog hozzá-
nyulni, hanem ismét a régi ki-
próbált szerhez, a passiv resis-
tentiához folyamodnak. Jó házi-
szer az, nem egyszer segített

utolsó utjában, amikor e világból tá-
vozik, kísérője legyen koporsójának,
hogy egy örök búcsu pillantást ve-
hessen tőle.

Oh! Micsoda fájdalma ez a lélek-
nek! Akitől egész életén át meg-
volt tagadva minden földi öröm, és
amidőn utolsó útjára készült, a két-
ségbeesettek kiáltásával kiáltott fel
Istenhez: hallgatná meg ez utolsó
kérését, ha már mindent megtagadott
tőle eddigelé.

És hiába kért, könyörgött Istenhez,
hisz nem látta őt koporsója mellett s
vad fájdalom tombolt a halott lelkében:
Tehát még a túlvilágon sem lesz
nyugalma, hisz boldogtalansága még
a síron túra is elkíséri.

Ha most itt láthatná őt s elki-
sérné ez utolsó útjában a sírig s dobna
reá egy marék földet! Ő, ez a marék
föld mily könnyűvé tette volna nyugal-
mát a halottnak, s lelke mily föld-
öntüli boldogsággal szállt volna fel
a menybe, az örök boldogságba. De
igy? boldogtalanul a léleknek nincs
mit keresni a menyben, a boldogok
között, de bolyongani fog a végtel-
lenben, mint bolyongott az egyén, míg
élt e világban.

Nem volt a földnek parányi da-
darabja, nem volt hajlék, nem egy
viskó, s nem egy szív, melyet ma-
gának mondhatott volna! Nem volt
egy ajk, mely azt mondta volna neki:
szeretlek!

De szegény, elhagyatott volt.
Csak a lelke volt gazdag. Igen, a lé-
lek gazdag, mérhetetlen gazdag volt

már a nemzetet is és a nemzet
tagjain is. Néplünk úgy hívja,
hogy — türelem-fű. Meg kell
várni, sőt ha szükséges, *ki kell*
bőjtölni, amíg elmúlnak ezek a
rossz napok — mert elmúlni bi-
zony elfognak ezek is.

Egyéb tenni való nincs.

Akik féltékeny szívvél aggód-
nak az országnak sorsáért és
akik előtt az ország alkotmánya
igazán értékes, igazán féltett,
drága kincs, azok meg tudják
érteni, hogy mit jelent az az el-
határozás, melyet *Szél* Kálmán
a képviselőháznak bejelentett.

Éljen a király!

Szirmay István.

Vidéki levél.

— május 13.

Tisztelt szerkesztő úr!

Ha távol állunk is a nagy poli-
tikától, de azért legyen szabad nekünk
is, kik e vidéken egyszerű körben
élünk, véleményt nyilvánítani arról
az áldatlan helyzetéről, melybe az or-
szágot az obstructió politika sodorta.

Obstrukció... mi is az? Erő-
szakos megakadályozása az államrend
érvényesülésének s a kormányzás fel-
adatai teljesítésének a parlamenti ki-
sebség uralma által. Ez a veszélyes
obstrukció végzi most romboló mun-
káját a parlamentben, ahonnan úgy
árad szét annak veszedelme az állami
élet minden rétegébe, mint ahogy a
megaradó folyam iszapos hullámai
előntik és megsemmisítik a termé-
keny vidéket.

kincseiben. De ő kincsét is elrejtette
az emberek elől. Oh! hisz az embe-
rek úgy sem értették volna meg az
Ő lelkének gazdagságát.

Csak egy szerető lélek értette
volna azt meg; de a szerető lélek
számára nem létezett; s bár Ő szere-
tett egy férfit a tiszta lélek nagy,
mély, szent szerelmével. Oly nagy,
mély, szent szerelmmel, amelyet csak
egy férfi álmodhat azon nő szerelmé-
ről, kit birni óhajtott magának.

De szerelme nem talált viszonzá-
sra, és e nagy lélek meghalt bán-
atában.

A halott lelkének e megrendítő
fájdalma közben megérkezett Ő, az
imádott férfi s egy pár perc mulva
ott állt a koporsó mellett levett ka-
lappal kezében. Árcsodály. Sze-
mében mintha bánat ült volna. De
az erős akaratú férfi visszaparancsolta
a bánatot lelkébe, csak a szem árulta
azt el valamennyire...

A lélek, a halott lelke, felsikol-
tott a lelkek hangján s az örömtől
reszkette suttagó: Ő! itt van! Ő! ki
mindene volt a halottnak míg élt,
s kit már nem remélt ez utolsó ut-
jában viszontláthatni.

Az Isten mégis kegyelmes volt
a halottnak, s megadta neki az örök
nyugalmat: utolsó útjában boldoggá
tette őt. Hisz, kit oly nagyon szere-
tett, az most ott áll koporsója mel-
lett s kísérője lesz utolsó útjában...

Oh! hogy mosolyog a halott!
Mily boldogan alussza örök álmát ott
a koporsóban!...

Hanem semmi sem bizonyosabb,
mint az, hogy ennek a parlamenti
viszállkodásnak, ennek a dacos, okve-
tetlenkedő eljárásnak mi, adófizetők
adjuk meg az árát; mert a zavar, a
fejetlenség az országban s az alkot-
mányos kormányzás menetének meg-
akasztása rombolólag hat az ország
anyagi helyzetére, kárt okoz az állam-
háztartásban s így természetesen maga
után vonja az adóteher emelkedését.

De hát miért kell ennek így len-
nie? Miért kell súlyosbodnia helyze-
tünknek s a tehernek vállainkon, mi-
kor adóval ugys meg vagyunk ter-
helve? Hát csak azért, mivel tetszik
a függetlenségi pártnak a parlament-
ben obstructiót folytatni s ezzel meg-
akadályozni az alkotmányos kormány-
zást s ekként a legnagyobb bajba és
veszedelembé sodorni a nemzetet.

Az obstructió mindig alkotmány-
típással jár s azt a törvényes funda-
mentumot támadja meg, melyen a
nemzeti államnak kiépítése elérhető.
A fundamentum rombolása, pusztí-
tása tehát hogyne volna szerencsét-
lenség s valóságos veszedelem a nem-
zetre nézve?! Bizonyára az, még pe-
dig oly nagy veszedelem, amiről ko-
moly tanulságul nagyon sokat tud
beszélni a történelem.

Mert mit is bizonyít a történe-
lem? Azt, hogy akkor volt legszeren-
cesítlenebb, legboldogtalanabb a ma-
gyar nemzet s akkor jutott közel a
végpusztuláshoz, midőn alkotmányát
megtámadták, midőn a törvényben,
az alkotmányban biztosított jogai az
erőszak miatt nem érvényesülhettek.
E súlyos támadást a nemzet jogai és
alkotmánya ellen eddig még mindig
a zsarnokság, az abszolút-hatalom in-
tézte. Csupán az újabbkori parlamenti
élet tud felmutatni oly szomorú jelen-

A gyászkiéret megérkezett a
temetőbe s a koporsót a pap s a
körülállók hangos imája mellett le-
eresztették a sírba.

Ő a sír szélén áll s úgy tetszik,
mintha imádkoznék, s egy marék föld-
det felvéve a koporsóra dobja azt,
mialatt mélyen a sírra hajolva, a bá-
natos szemből két könnyesepp a kopor-
sóra hullott!

E percben a halott üdvözült: sze-
retve volt!

És most elbocsátá magától a lel-
ket mondva:

— Eredj a menybe. Most már
szabad a boldogok birodalmába men-
ned. Már nem kell a végtelenben bo-
lyonganod. Van jussod a menyhez.
Szeretve vagy.

— Ő szeret engem és boldogta-
lan. Oh! hogy csak most kell meg-
tudnom, hogy Ő szeret. Most már én
féltem őt, hogy szenvedni fog. Ha
Ő szenvedni fog, én sem nyughatom
ott lenni a sírban.

— Eredj, eredj hát a menybe s
légy Ő neki őrangyala. Vigyázz az Ő
boldogságára!

A lélek megígérte a halottnak,
hogy örködni fog az Ő boldogsága
felett és aztán szállt szállt fel-fel a
menybe s a halott az üdvözültek mo-
solyával nézett utána, mialatt halkan
suttagó:

— Eredj, eredj s légy Ő neki őr-
angyala!

És a lélek felszállt a menybe és
vigyázott Ő reá, onnét felülről.

(Vége köv.)



séget, hogy az alkotmány megtámadása és lerombolása nem kívülről, tehát a zsarnok hatalom részéről, hanem egyik parlamenti párt által kíséreltetik meg. De hogy e politika határozott ellentétben áll minden képviselői hivatással és törvényhozói kötelességgel: — azt bizonyítani szinte fölösleges.

Mert hát gondolják csak meg a t. képviselő urak! . . . Van-e a föld kerékén olyan társulat, szövetség, vagy egyesület, melyben a tagok az ügyek intézését, a feladatok megoldását ne a meghozott s a fennálló törvények és szabályok értelmében teljesítik? Bámely társulatban vagy közösségben megtámadják-e csak egy percig is azt a tagot, aki a közösen megalkotott és mindenkit kötelező szabályon, vagy törvényen kívül, sőt a törvény eltiprásával akarna szerepelni s ott bizonyos jogokat érvényesíteni? Ugy-e, hogy nem . . .

Ha tehát ily visszásság helyzet, ily romboló irányzat még a legkisebb társulási szövetségben sem lehetséges: hogyan lehetséges és hogyan tűrhető az meg a magyar parlamentben? Nem azt diktálja-e a józan felfogás és értelem, hogy a törvényes-tület minden tagja — bármily párt-állású legyen is — az alkotmányt elfogadni s azt tiszteletben tartani köteles? Ez oly sarkigazság, amelyet szem elől téveszteni soha sem szabad. Hiszen az alkotmányon alapszik az összes állami élet. Alkotmány nélkül nincs alkotmányos kormányzás, nincs törvényes rend az államban, hanem van pusztulás, kór és veszedelem mindenfelé. Már pedig csak nem ennek előidézésére küldtek a parlamentbe a t. ellenzéki képviselők?

Ha azonban a függetlenségi párt csakugyan akként van meggyőződve, hogy a 67-es alkotmány káros a nemzetre s azért új alaptörvényre van szükség: akkor tessék ilyen programmal előállni a választások alkalmával s megkérdezni világosan, határozottan a nemzetet: akarja-e, szükségesnek látja-e továbbra is fenntartani a meglévő alkotmányt vagy nem? Erre megfelelni, e tekintetben állást foglalni mindig joga van a nemzetnek; ámbar tudni kell, hogy célhoz csak is a koronával egyetértően lehet eljutni. De tudunkkal a kérdés ilyen alakban az ellenzék részéről a nemzet elé állitva még nem volt. „Onálló hadsereg, „Különálló vámtérület“ stb. szerepelt a programokban eddig; de az nem volt nyíltan kimondva, hogy a 67-es alkotmány eltörölendő. Így hát az alkotmány lerombolására, vagy az alkotmányos kormányzás lehetetlenné tételére nem nyertek mandátumot a képviselő urak, hanem választóik által azzal bizattak meg, hogy törvényhozói működésüket csak is a fennálló alkotmány alapján teljesíthetik, nem pedig alkotmányon kívüli állásból, ami egyenesen absurdum és törvénytelen s határozottan ellenkezőnek a legegységibb alkotmányos felfogással.

Ilyen alapon, vagyis az alkotmány mellőzésével, a magyar parlamentben törvényhozó nem lehet senki; mert a mai alkotmányt el nem fogadván, át nem veheti az ország kormányzását s elveit, programjait felelősséget nem vállalhat egyetlen képviselő vagy párt sem; ennél fogva bizalomra nem számíthat sem a nemzet, sem a koronával szemben.

Azonban ezzel a veszedelmes politikával már egyszer számolnia kell a nemzetnek. Az ország megkárosításáért, az alkotmány megtiprásáért s a törvényes, alkotmányos élet feladásáért a felelősséget vállalniok és viselniök kell az obstrukció vitézeinek, bármint akarnak is az alól menekülni. A farkas és bárány meséjét ismeri itt már mindenki s igen jól tudja, hogy ez esetben hova billen az igazság mérlege. Nekünk, a népek, a nemzet polgárainak fel kell világosodnunk, tisztán kell látnunk és meggyőződününk arról, hogy minden üdvös reform, nemzeti vívmány és ha-

zafias cél egyedül törvényes uton és eszközökkel biztosítható; ellenben minden más felfogás, agitáció és törekvés ártalmára van a nemzeti ügynek s kárára az ország javainak. A folytonos zavar és viszálykodás a törvényhozás házában tönkretesz a nemzet becsületét, tekintélyét a külföld előtt s nem hogy a nagy, a hatalmas népek sorába emelne a nemzetet, hanem valóságos kiskorúságra kárhozzátja.

Azért nem a kormány ellen, hanem az obstrukció mellett kell négyületeket tartani; mert míg a parlamentben nem dolgoznak, csak obstrukciónak, addig: „pusztulunk, vesztünk s mint oltott kővé széthull nemzetünk.“

Földmivelő.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(**Államsegélyek tüzkárosultaknak.** A belügyminiszter grf. Hadik Béla főispán fölterjesztésére a keleteti és a varannó-csemenei tüzkárosultak felségélyezésére 200, illetve 100 korona államsegélyt engedélyezett.

(**Felhívás!** A vármegye törvényhatósági bizottsága Rákóczy Ferencz szabadság harcának évfordulóját megünnepelni elhatározván, azzal egyidejűleg az ünnepély költségeinek fedezésére a vármegye területén gyűjtést engedélyezett. Felhívom ennélfogva a város közönségét, hogy ezen kegyeletes és hazafias ünnepély költségeihez hozzájárulni s ebbeli adományait a rendőrkapitányi hivatalban lévő gyűjtő ivaikba az eredmény összegének letétele mellett feljegyezni szíveskedjék. Sátoraljauhely 1903. évi április hó 30-án. Székely polgármester.

(**Utca elbado behajtásának elrendelése Sátoraljauhelyben.** Sátoraljauhelyben az érvényben levő szabályrendelet értelmében az elbado befizetése januártól—decemberig terjedő időben történik. Minthogy az elbado közönség eddig a bérakat nem váltotta ki, a rendőrkapitány felhívást bocsátott ki a közönséghez, hogy az, aki az elbado június 1-jéig ki nem váltja: a fennálló szabályok értelmében pénz bírsággal fog büntetettetni és azonfelül kutyája ki fog irtatni.

(**Utca számozása Sátoraljauhelyben.** Sátoraljauhely város képviselőtestülete a múlt évben elhatározta, hogy az utcák megszámozassanak. Az erre vonatkozó összeírás bevezetése után, a polgármester felkérte a pénzügyi bizottságot, hogy a ház számok és utcák jelzésére vonatkozó táblák alakját állapítsa meg és a munkákat keresztülvitelére tegyen indítványt, hogy annak alapján a versenytárgyalás kiírható legyen. Kívánatos lenne, ha a munkát sátoraljauhelyi iparos vállalná el; azt azonban mindenesetre elvárjuk, hogy csakis magyar vállalkozó nyerve el a szóban forgó megbízást.

(**Hivatalos hirdetés.** Sátoraljauhely város polgármestere ezennel közhírré teszi, hogy a pécsi és nagyváradai honvéd hadapród iskolák I. évfolyamába az 1903/1904. tanév kezdetén 100-100 ifju fog felvételt. Felhívja ennélfogva az érdeklődőket, hogy az e tárgyban kibocsátott pályázati feltételeket és hirdetményt a városi kiadó hivatalban a hivatalos órák alatt megtekintsék. Sátoraljauhely, 1903. évi Május hó 5-én. Székely polgármester.

HIREK.

Rákóczi esztendeje.

— A Kassai Rákóczi-ereklyekiállítás. —

Kassa, — május 13.

Rákóczi Ferenc kora, a kuruc korszak, melyből lobogó hazafiasság, dicső és nemes tettek sokasága s egy nagy mult minden nemes emléke sugárzik felénk, már régóta kedves

tárgyat képezi a magyar irodalomnak. Ujabban ez a nemes Rákóczi-kultusz még nagyobb erőre kapott, s most, hogy kétszáz esztendő emlékünnepe van annak, hogy Rákóczi kibontotta zászlaját, országsszerte Rákóczi-ünnepet tartanak.

Legkiemelkedőbb pontja ez ünnepekknek, országsszerte esemény lesz a Rákóczi-ereklyekiállítás, amely a régi kuruc városban, Kassán fog megtartatni július 26-tól szeptember 20-ig.

A kiállítás eszméje a mult évben pattant ki s csakhamar a magyar közélet legelőkelőbb férfiai karolták fel. A kiállítás védnökségét gróf Apponyi Albert a képviselőház elnöke, gróf Csáky Albin a főrendiház elnöke, gróf Zichy Jenő orsz. képviselő, Bubicz Zsigmond püspök, gróf Károlyi Sándor orsz. képviselő és Berzeviczy Albert orsz. képviselő vállalták el, míg a Kassai nagybizottság a legbuzgóbb férfiakból alakult meg, élén dr. Takács Menyhért prépost-prélátus, Münster Tivadar polgármester, akik töretlenül buzgalommal végzik a nagy feladatot.

A végrehajtó-bizottság már most minden héten ülésezik, feldolgozza a roppant anyagot s mindent előkészít arra, hogy a kiállítás sikere méltó legyen a Rákóczi névhez. A végrehajtó-bizottság elnökei: Münster Tivadar Kassa polgármestere s Deil Jenő a Kassai kereskedelmi- és iparkamara érdemes titkára. Főtitkár, akinek kezén minden ügy megfordul, a pártatlan buzgósa Hoffmann Arnold theologiai tanár, pénztáros Maurer Rezső, s körülöttük csoportosulnak a végrehajtó-bizottság nagybuzgalmu tagjai.

Eltettő lelke a kiállítás ügyének gróf Zichy Jenő, aki minden héten, minden végrehajtó-bizottsági ülésre Kassára utazik és azonkívül az ereklyék beszerzése érdekében az ország összes főuraival érintkezésben áll, s olyan lelkes buzgalommal istápolja a hazafias ügyet, amely míg egyrészt bámulatra méltó, másrészt legnagyobb biztosítéka a kiállítás sikerének.

Ez a siker országára szóló lesz. Már most képet szerezhethetünk róla. Eddig körülbelül 600 Rákóczi korabeli ereklyetárgy jelentetett be, de hozzávesszük, hogy gróf Andrássy Dénes krasznahorkai várában, herceg Windisch-Grätz Lajos sárospataki várában s még néhány főúrnál körülbelül még egyszer annyi ereklyetárgy van s fog a kiállításon szerepelni, a hadászati, iparművészeti s a korra vonatkozó mindenféle becses és drága emlékek.

Eleven képét fogja nyújtani ez a grandiózus kiállítás az egész kuruc korszaknak, érthető hát az az országos érdeklődés, amelylyel iránta viselnek.

A legendás vitézi csaták emlékei, tépett harci lobogó, csákány, fók, éles szabály, karabélyok, buzogányok, pisztolyok, ágyúk csakugy láthatók lesznek, mint a kuruc korszak nagy hőseinek levelezése, okmányai, a családi életükre emlékeztető butorok, felszerelések, ruhák, ékszerék, jótékonyságukat hirdető ajándékok, amikkel a templomokat gazdagították, ragyogó misemondó-ruhák, kincsek és erős egyházi edények, korbáccok.

Előreláthatólag igen nagy látogatótságnak fog örvendeni a kiállítás. Az idegenforgalom lebonyolítására külön elszállásolási bizottság szolgál, amely mindenkinek, aki hozzáfordul, készséggel szolgál felvilágosítással, s különösen nagy gond fordítatik az iskolás-gyermekek elszállásolására s felette olcsón való ellátására. Azért minden iskola-igazgató figyelmébe ajánljuk azt, hogy már most határozzák meg s jelentsék be a kiállítás elszállásoló bizottságának, hogy szeptember elején mikor szándékoznak csoportokat vezetni a felette tanulságos és a hazafias szellem ápolására szolgáló ereklyekiállítás megtekintésére, hogy aztán az elszállásoló bizottság, amely minden megkeresésre választ ad, a tanulók ellátásáról s elhe-

lyezéséről gondoskodhassék. Leány növendékek is részesülnek jó szállásban és pedig a Kassai zárda-nevelő-intézet vendégszerető falai között.

Nincs kétség benne, — hogy a kiállítást, melyről még többször hírt fogunk adni, — megtekinti minden jó magyar ember.

— **Érettségi miniszteri biztos.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter dr. Zorn Vilmos Kassai jogakadémiai ny. r. tanárt a homonnai felsőkereskedelmi iskolára nézve az érettségi vizsgálatok vezetésével miniszteri biztos minőségben meg bizta.

— **Meghívó.** A Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület széleszeti szakosztálya f. hó 15-én pénteken délután 2 és fél órakor a vármegyeház kistermében ülést tart, melyre a tisztelt tagok szives megjelenését kéri: Láczy László dr. sz. o. elnök.

— **Tánciskola-megnyitás.** Sátoraljauhely ifjúsága, sőt a szülők is nem kis örömmel veszik évről-évre tudomásul a kellemes hírt, hogy a tánciskola megnyílik. Szívesen emlékezünk meg a Révész Imre általános öt-merő táncmester tánciskolájáról, ki mindazon nagyobb városokban, ahol eddig csak tanított, dícséretet, elismerést és hírnevet vívott ki magának tanításának eredményével, kifogástalan tanítási módszerével. Városunkban a táncitanítást f. évi június hó közepén fogja megkezdeni a Bock nyári termében. Tanítani fogja az összes dívatos táncokat, köztük a legújabb „Boston“-t is. Nem kételkedünk benne, hogy Sátoraljauhely előkelő közönsége ez idén is meleg pártolásban fogja részesíteni a népszerű és kedvelt tanítót, annál is inkább, mert Révész városunkban való működésének immár 30 éves jubileumát fogja megtartani.

— **A n.-mihályi bank ügye.** Sajnos eset tartja pár óta izgalomban az ügy hírnévre, mint anyagi tekintetben az ország elsőrangú pénzügyi zetei közé tartozó nagy-mihályi takarékpénztár, ipar- és kereskedelmi bankot. A parasztagdzák ugyanis egymásután jelentkeznek betéti könyvecskéikkel s a banktól betéteiknek visszafizetését követelik azt, mert — mint állítják — azt a hírt terjesztették közöttük, hogy a bank rossz-szul áll. Az intézet természetesen a kérelmet teljesíti s rövid idő alatt több mint 190,000 koronát fizetett vissza a betevőknek. Czibur Bertalan a bank igazgatója ezen kinos incidensről jelentést tett a sátoraljauhelyi kir. ügyészségnek s a rosszakaratu hír szerzője s terjesztője személyének kipuhatolása iránt a legerélyesebb nyomozati eljárást kérte megindítani. Reméljük is, hogy a hatóságok energikus eljárása által a hamis hír terjesztője csakhamar fel fog fedeztetni.

— **A fagyos szentek.** Májusban a 12-ik, 13-ik és 14-ik nap a három fagyos szenté. Az égen sötét felhőket kerget a hideg szél. A gazdák aggodva nézik, figyelik a fellegfoszlányokat. Ha kiderül és megáll a szél: a kártevő fagyos szentek könnyen garázdálkodhatnak a mezőn s a kertben. Ma már bizonyos, hogy Pongrácz, Szervác, és Bonifác deréttől, a három veszedelmes naptól megmenekültünk, csak azután később meg ne boszulja magát az idő rajtunk. Ha Orbán, a negyedik fagyos szent is oly könyörületes lesz irántunk, akkor a gazdák meglehetnek elégedve a májusi négy kritikus nappal. Az őszi szeles, esős időjárás mindazonáltal aggodalommal tölt el bennünket s reménykedve várjuk az idő jobbrafordulását.

— **A Perbenyiken kisorsolandó állatok és tárgyak jegyzéke.** A „Bodrogközi jótékony egyesület“ által kisorsolandó tárgyak a következők: állatok: 1 darab 2 éves csikó, 1 db. simenthali telivér bika borju, 1 db. simenthali félvér üsző, 1 db. 2 éves üsző, 1 db. félvér bonyhádi vemhes üsző, 1 db. vemhes üsző, 2 db. angol malout, 1 db. 9 hónapos kan-malac, 3 db. malac, 6 db. pulyka, 1 db.

tonlousi lud, 5 db. liba, 2 db. pulyka, 1 peking kacsa (3 db.), 2 db. kacsa, 1 db. plimuth törzs, 3 db. tyuk. — *Tárgyak:* 1 darab gazdasági szekér, 1 db. szecskavágó gép, 1 db. répa-vágó gép, 1 db. kettős eke, 1 db. egyes eke, 1 db. egyes eke fagerendával, 2 db. kapáló eke, 1 db. borona két levelű, 1 db. daráló gép, 1 db. finom kasza, 1 db. permetező, 6 db. kétágu kapa, 3 db. metsző olló, 1 db. kukorica morzsoló, 1 db. szénlapát, 5 db. ásó, 1 db. furik, 10 db. kapa, 6 db. marhalánc és 6 csengő nyakszija, 2 vakaró, marha és lókefe, 3 fejsze, 2 db. Aidi olaj, 1 db. varró gép, 3 db. fali óra, 2 db. vasaló szénre, 2 db. kávé daráló, 1 db. réz mozsár, 1 db. tejes kanna, 1 db. husvágó, 1 db. házi szerszám felszerelés, 2 vég vászon, 6 ruhára való, 1 evő készlet, 1 thea készlet, $\frac{1}{2}$ — $\frac{1}{2}$ tucat zsebkendő, $\frac{1}{2}$ — $\frac{1}{2}$ tucat törülköző, 1 db. gummi szőnyeg, 1 db. szivarvágó, 1 db. asztaltálca bronzból, 3 db. hamutartó bronzból, 1 db. gyufatartó bronzból.

— *Tüzek a megyében.* Folyó hó 8-án délután 4 órakor a sztrókói járáshoz tartozó *Kelcse* községében — amint azt tudósítónk jelenti — nagy tűz keletkezett. Egy vásott kőlyök, Dily János 6 éves paraszt fia, az atyja háza mellett volt gyúlékony anyagot felgyújtotta, amiből, miután nagy szélvihar volt, gyors tűz keletkezett és így pár perc alatt az 54 házából álló községségnek 25 lakóháza, a melléképületekkel együtt, lángba borult. Az épületek fából és szalmával fedték s így oly gyorsan égtek, hogy mentésről szó sem lehetett. *Malonyay* Tamás főszolgabíró azonnal a helyszínére érkezett s az oltási teendőket több szomszéd község segítségével önmaga vezette. Miután a 25 károsult közt 11 keményvérű koldus, a nemeslelkű főszolgabíró tekintélyes összeget adott a károsultaknak saját pénzéből, azonkívül egy óra alatt összegyűjtött 160 koronát, mely összeget még aznap a károsultak közt kiosztotta. A kár, hozzávetőleg 90,000 korona. Mintegy 29 család teljesen hajléktalan s mert házuk a gazdasági épületekkel teljesen porrá égett és élelmi cikk nélkül maradtak, csak a könyörületes emberek adományából élnek. Összegezte magát 12 ember és 1 leány. A leány égési sebei oly súlyosak, hogy a főszolgabíró a sajátjára méltó leányt azonnal beszállította a homonnai kórházba. Elégett 5400 korona készpénz, 14 drb. szarvasmarha és 8 drb. sertés. A károsultak közé tartozik a mindenki által közbecsülésnek örvendő körjegyző, *Zaborovszky* Kornél is, aki iránt rövid idő alatt ért többféle csapásai közt ezen legutóbbi ért károsulása, minden öt ösmerő egyben igaz és mély részvételt keltett. A főszolgabíró még aznap éjjel az alispánnak, több nemeslelkű főurnak és valamennyi főszolgabíró-társának írt gyűjtés, illetve adomány végett. Felkereste az ország több hirlap szerkesztőjét a lapok utján gyűjtési akció végett. Felírt a belügyi miniszterhez, szóval mindenhova, ahol csak sejti, hogy kérés szavai meghallgatásra találnak. Elismerés illeti többek között *Fischer* Mózes bérlőt, ki 60 koronával, *Kristóf* Endre rafajózi lelkész, ki 3 kőből roszsal és *Fiala* János tanítót, ki kántori javadalmainak elengedésével segítséget nyújtottak a sajnálatraméltó károsultaknak. Biztosítva nem volt csak 5 gazda. — *Varanó* város egyik utcájában f. hó 8-án hajnalban hirtelen tűz támadt. A gyorsan terjedő tűznek azonban a lakosság egyhamar elejét vette, s dacára a nagy szélnek, csak két ház égett le. A tűz oka mindeddig még ismeretlen, de valószínű, hogy szándékos gyújtogatásból eredt, mert az eresz alatt egyesek még teljesen el nem égett szalmacsóvát találtak. — *Mező-Laborczon* a vasuti állomás közelében f. hó 12-én reggel tűz ütött ki. Egy fából épült ház gyuladt ki s miután erős szél is támadt, a szomszédságban levő háza-

kat, melyek szintén faépületek, a veszély fenyegette, ami az egész községben nagy ijedséget okozott. Két szomszédház meg is gyult. Nagy szerencsére azonban *Fridrich* Vilmos állomásfőnök a rendelkezése alatt álló emberekkel és mentőeszközökkel idejekorán ott termett és erélyes munka után sikerült a romboló elemet megfékezni. A veszélyes mentő-munkában maga *Fridrich* főnök járt elől, aki három beteg fekvő gyermeket mentett ki és a külső munkálatok sikerének nagyobb része is az ő érdeme.

— *Az áruló libák.* Vajkó János Ujhelybe jött látogatóba. Az ily nem mindennapi vizitek pedig tudvalevőleg mulatsággal járnak, amiből Vajkó is kivette a maga részét. A jóból sokat találván magához venni, éjjel — a hold és villanyvilágítás dacára — a Jókai-utca helyett a Deák-utcaba tévedt s itt elnyomván őt a buzgóság, egy idegen ház kerítésén átmászott és nyugodni tért a — libák óljába. Szűk lévén neki Macedónia, vagyis az ő s a libák, úgy látszik, nem akartak a hivatalos vendégnek helyet adni, oly éktelen lármát csaptak, hogy erre a házigazda felébredt és egyenesen a liba-ól felé tartott, ahol a legnagyobb ámulatára egy férfi-alakot talált. Miután Vajkó a saját jószántából nem akart kijönni, a házi gazda kabátjánál fogva húzta ki rejtekhelyéből. Mikor azután megtudta a különben rendesen öltözött Vajkótól, hogy becsületes szándékai vannak, kijózanodásáig lakásán tartotta s reggelre jóféle itókaival ellátva, utnak bocsátotta. A komikus eset mulatságosabb része csak azután következett. Másnap Vajkó panaszt tett a rendőrségnél, hogy az éjen át idegen lakásban járt, hogy hol, nem tudja, csak annyira emlékszik vissza, hogy a lakás meglehetősen szűk volt és lakói — szárnyasok voltak. Ott eltűnt ezüst zsebkönyvet, melyet — mint mondá: — „ha lehet, tisztelettel visszakövetel.“ A panasz után el is mentek a meggyanusított ludak szűk kvartélyába és az ezüst órát láncostól — Vajkó érthető öröme — megtalálták a szalma-törmelék között. A libák éppen akkor, mikor az ajtót rájuk nyitották, károga vették körül a csillogó tárgyat. Alighanem azon tanakodtak, melyikük vegye a nyakába éjjeli laktársuk ajándékát.

— *Meghívó.* Van szerencsénk a nagyérdemű közönség b. tudomására hozni, hogy a gyártelepi dal-, zene- és önképzőkör f. hó 17-én a Weisz féle „Nyul“ kerthelyiségében hangversenynyel egybekötött, zártkörű havi tánemulatságot rendez. A hangversenyt a gyártelepi zenekar és dalárda szolgáltatja. Vendégeket szívesen látunk. A mulatság kezdete d. u. 4 órakor. Belépti-díjak: Személy-jegy 1 korona, család-jegy 2 korona. A t. vendégek kéretnek, hogy jegyeiket lehetőleg előre megváltsák, (az egylet pénztárnokánál a gyártelepen) mivel a mulatság kezdetétől idegenek részére belépti-jegyek csakis egyleti tagok kísérete esetén szolgáltatnak ki. Sátoraljaujhely, 1903. május hó. Az elnökség.

— *Jó tanács.* Mindazoknak, kik pázsitot akarnak létesíteni, ajánljuk, hogy szerezzék be *Mauthner* Ödön csász. és kir. udvari magkereskedéséből Budapesten a „Sétateri“ vagy a „Margitszigeti“ fűmagkeveréket. — Ezeket már 29 éve szállítja *Mauthner* Budapest és a Margitsziget oly bámulatra méltó és gyönyörű sétatere részére.

SZINHÁZ.

** „Teréz kapitány.“ Ha tényleg igaz, hogy a hangulatok szűlik a művészeti terméket s általában mindent, mit az emberi elme, ha nem is a semmiből, de szétszórta álló egyedekből szerves egészszé, eddig nem létező egészszé alkot: úgy Bisson

nagyon rossz hangulatban lehetett akkor, mikor a Teréz kapitány szövegét megírta. Bárán elmondhatjuk a szövegről, hogy köznapi alkotás. Sőt még a köznapi alkotások között is a silányabb fajta. Sehoh sem találunk eredeti helyzetet, sehol egy érdekesebb pontot, mely figyelmünket lekötné. A darab meséje valami igen elcsépeelt és naiv mese, mit már az ókorban is avultnak tartottak volna. Az első felvonás után a második, a második után a harmadik felvonástól várunk valami érdekfeszítőbbet, eredetit s a függöny legördülése után vesszük észre, hogy semmitmondó, tartalmatlan az egész. És ha legalább a zene pótolná a darab fogyatékosságát, de az is oly complicált hangszerelésű, nehézkes, hogy nem ismerhetünk rá a hallott áriákban arra a Planquette Robertre, ki a „Ripp van Winkle“ szívbelpódzó, melódikus dallamait írta. A cimszerepben, Teréz kapitány szerepében *Komlósy* Emma játszott, hogy azonban nem ragogtathatta művészetét, az természetes, hisz e szerepben nincs egy oly hely, hol kellőképpen érvényesülhetett volna. Azonban amit tehetett, azt meg tette a cimszerep érdekében. Duet közjegyző szintén igénytelen szerepében *Palásthy* volt kifogástalan, a harmadik felvonás azon jelenetében, hol Herminé és Teréz a hadbíró előtt védi, józú mókáival utólríthetetlenül kacagató. *Nagy Gyula*, *Nógrádi*, *Bartha*, *Székelly* és *Dulich* Mariska kaptak még a darabban nagyobb szerepet.

** „Niniss.“ Azok, akik a Niniss bemutatott előadására — f. hó 13-án — nagy igényekkel és talán túlesigáztott várakozással jöttek: bizonyára csalódtak. A darab nem valami nagy kaliberű, de librettistái *Hemequin* és *Millaud* elég ügyesen és találékonan bogozták össze a darab cselekményének szálait s olyan kacagató, majdnem vigjátéki helyzeteket hoztak létre, különösen a második felvonásban, mely ha nem is felel meg kiterjesztett igényeknek, de alapjában elég elmes és sikerült. A librettohoz *Langsfeld* Ernő Emil írt muzsikát. A darab szüzséje *Ulászló* herceg levelein épül fel, melyet egy párizsi courisantenak, *Niniss*nek küldött, s melyet *Korniszky* diplomatának kell megszerezni — a feleségétől, mivel *Niniss* a diplomata felesége. Megszerezni a *Niniss* által Párizsban hagyott leveleket úgy, hogy a diplomata meg ne tudja feleségének, az egykori cocottenak multját: ez a darab cselekménye. Anatol, a grófnő régi udvarlója és a természetes észjárásu *Gregoár* mennek Párizsba *Niniss*rel, *Niniss* régi lakására. Ez a hely lesz aztán a valóban nagy elmeélel összehozott kacagató helyzetek terén. A harmadik felvonás már viszszaüllyed az első felvonás niveaujára: alig mond valami újat. *Korniszky* grófné (*Niniss*) szerepében *Komlósy* Emma játszott. Játéka ma is kifogástalanul precíz és gyönyörűkötötten sikkes volt, azonban hangján immár második napja, hogy fátyolozottságot veszünk észre. *Gregoár* uszómester szerepében *Nagy Gyula* mutatott be sikerült alakítást, különösen a második felvonásbeli házassági scénát rögtönözve élethűséggel, és kacagató természetességgel. *Vágó Béla* és *Ódry* Árpád, előbbi *Korniszky* gróf, utóbbi Anatol szerepében mutatnak be jól megjátszott, diszkrét alakítást. Akiről még meg kell emlékeznünk: az *Gerő* Ida, ki *Szilleryné* szerepében játszott ügyesen.

** *Szereposztás.* *Boccaccio*. *Soupe* Ferencnek ez az örök szép zenéjű operette-je pénteken, május 15-én kerül színre *Aradi* Arankával a cimszerepben. A darab többi szerepeit játszzák: *Fiametta* — *Bárdos* Irna; — *Petronella* — *Gerő* Ida; — *Beatrice* — *Dulich* Mariska; — *Izabella* — *Makrayné*; *Pietó* herceg — *Nógrádi*; — *Lambertuccó* — *Nagy Gyula*; — *Skalra* — *Palásthy*; — *Lotteringi* — *Makray*; — *Leonetto* — *Cseőregh* Jenő.

IRODALOM.

Az „*Adalékok Zemplén vármegye Történetéhez*“ c. havi folyóiratunknak 1903. évi, egyszersmind a IX. évfolyamnak májusi füzeté a következő, érdekes tartalommal jelent meg: 1. A bibérez homoka. (Egy régészeti séta.) I. Irta: *Dongó* Gy. Géza. 2. — Zemplén-vármegye történeti földrajza (LIII.) *Baskócz*. Irta: *Dongó* Gy. Géza. — 3. Zemplén-vármegye politikai és helyrajzi ösmertetése. (85. folyt.) Latinból: *Matolai* Etele. — 4. Történeti jegyzetek Zemplén vármegyéről. (85. folyt.) Latinból: *Dongó* Gy. Géza. 5. — *Szirmay* András naplója. (77. folyt.) Közli: *Karsa* Ferenc. — 6. Tarczai város törvényei 1606-ból, Közli: *Hubay* Kálmán. — 7. Ujhely Városának Urbarioma. (III.) Közli: *Dongó* Gy. Géza. — 8. Olasz-Liszka Diáriumából. (VIII.) Közli: *Dongó* Gy. Géza. — 9. Zemplén a „*Corpus Juris*“ban (V.) Közli: *Dongó* Gy. Géza. — 10. *Levelesláda*. II. Rákóczi Ferenc imája. Közli: — 11. Anjoukori örökvallás levelek. (XVII.) Közli: *Dongó* Gy. Géza. — 12. Rákóczi-féle adománylevelekből. (XXXVII.) Közli: *Karsa* Ferenc. — 13. A zsidók utódja Zemplénmegyében 1811-ben. Közli: *Friedlieb* Ignác dr. — 14. Irodalom. Nagy Képes Világtörténet (Könyvismertetés.) 15. Tárca. Mátyás király, meg a zompodi korcsmáros (II.) Versbe szedte: *Berecz* Károly id. — 16. A szerkesztő póstája. A havonként 2 iven megjelenő „*Adalékok*“ előfizetése egész évre (12 füzet-csak 6 K.) *Melegen ajánljuk mindenkinek, akit vármegyénk viszontagságos története érdekel; főképp pedig ajánljuk a vármegyebeli községek figyelmébe, mivelhogy ebben az évfolyamunkban is folytatódik a községeknek külön-külön történeti és helyrajzi ösmertetése.* — Az előző évfolyamokhoz díszes könyvtáblakkal meg szolgálhatunk. — Ezeknek az ára 1 kor. 80 fillér, postai küldéssel: 1 kor. 90 fillér. —

KÖZGAZDASÁG.

* *Vetőmagvak.* (*Mauthner* Ödön tudósítása.) Minthogy ismét meleg időjárás állt be, a magüzlet újlag megélénkült és különösen répamag iránt rendkívül nagy volt az érdeklődés. Hogy ormányos bogár mily nagy károkat okozott, azt a gazdák csak most látják teljesen és utánvetéssel sietve pótolják az eddigi mulasztást. Valóban szerencsének mondható, hogy még az összes répafajok kitérő, csiraképes minőségben kaphatók, mert ellenesetben állat állományunk az idei esztendő nagyon megsínylette volna. *Vöröshere-mag* fogytan van. A még meglevő készletek legelső rendű minőségű áru-ból állanak. Az előre haladt vetési ideny következtében az árak 50 kgknt 2—3 koronával csökkentek. *Lucerna-mag*. Elegendő készletek mellett az árak változatlanok. *Takarmany-répa-mag*. Impregnált magot utánvetés céljából — mint fent említettük — igen nagy mennyiségben rendelnek, mindazonáltal az árak nem emelkedtek. *Vetőmag-tengeri* iránt igen élénk az érdeklődés és Ausztria-Magyarország minden vidékéről nagy mennyiségben rendelik. *Muharmag*. A csekély kereslet következtében az árak csökkentek. — *Jegyzések nyersáruért 50kilónkint Bpsten:* Vöröshere 76—82 kor. Lucerna 55—60 kor. Impregnált répamag 36—52 kor. Répamag 27—44 kö-zöns. keresk. áru. Muhar 8—9 kor.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

O. K. Ungvár. 1. Francia terminus technikus, annyit jelent: nagyban forgalom. 2. Majd utána járunk az igazgatóságnál.
H. Helyben. A verset nem közzéhetjük. Különb is fiatal ön arra, hogy primadonnákról csináljon rimeket.

Hirlapíró Kassa. Annny időt kérek, míg átolvashatom, aztán átadom a direktornak. Üdv.
Nem közölhető. *Azurfény.* (tárca.)

Kiadótulajdonos **Ehler Gyula.**

HIRDETÉSEK

Faeladási hirdetmény.

Méltóságos **Gróf Mailáth József** ur perbenyiki uradalmához tartozó az ungmegyei Mocsár község határában a Latorca jobb partján elterülő erdőterületből 6139 drb. tölgy és 1909 drb. szilfa, melyben felbecslés szerint 1250 m³ mufa, 3534 m³ test és 3788 m³ galyfa van, melynek becsára 41345 kor. 90 fill.; ezenkívül 1150 drb. tölgy magfa, melynek becsértéke 6325 kor. Fent jelzett famennyiség zárt írásbeli ajánlat után 1903. évi június hó 10-én a legtöbbet ígérőnek el fog adatni.

Venni szándékozők felhivatnak, hogy ajánlataikat 5000 korona bánatpénzzel, vagy annak megfelelő értékpapírral 1903. évi június hó 7-ig a perbenyiki uradalom tisztartói hivatalához, Pusztá-Órhegyre annál is inkább benyujtsák, mert a később érkező ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Vevő a teljes vételárat folyó év június hó 27-ig tartozik egy összegben és készpénzben lefizetni.

Az erdő kihasználására vonatkozó feltételek az uradalmi tisztartói hivatalnál megtekinthetők, vagy írásbeli megkeresésekre felvilágosítást nyujt

Diószeghy Pál,
uradalmi tisztartó.

Mindenféle bel- és külföldi, friss töltésű ásvány- és gyógyvizek, valamint forrás termékek kaphatók:

HAZAI H.

ásványvíz kereskedésében (kis piac)

Egy tanuló

felvétetik

a „ZEMPLÉN”
nyomdájában.

Egyedül valódi angol

Thierry A. gyógyszerész **BALZSAMA**

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotban, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyítja a legrégebb bajokból is. 2. Kitiűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a vártólást. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Széliden mozdítja elő a székélést s a vértisztulást, megtisztítja a veséket, megzabádít a buskomorságtól s a hypohondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és száprohadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffogést, a szájnak s a gyomornak bizét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható. Hamisításoktól legjobb óvszer egyenesen a győrből eredeti kartonokban bérmentve az osztrák-magyar monarchia minden postaállomásra 12 kicsi vagy 6 dupla üveget 4 koronáért. Bosznia és Hercegovinába 4 kor. 60 fillér. Kevesebb nem küldetik.**

Szétküldés csak az összeg előzetes utalványozása vagy lefizetése mellett

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyujtanak önnek a legavultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

centifolia-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólérhetetlen. Valódi centifolia-kenőcs alkalmaznak: a beteggyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátongó lábsebeknél, a sósuszunál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására. minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdagaganatnál, vérkeleknél és fülfolyásoknál stb. — Szétküldés csak az összeg előzetes beküldése ellenében 2 tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér.** — Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limite angyalgógyszerének Pragrada” védjegye.

E két gyógyszerében fölülmulhatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb és sem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az ovos megérkezéskéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effélé sokszorosan ajánlt hasonló de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan világhírű szerenél, melyeknek minden családnál találhatónak kell lenni. A hol a fent ismertetett védjegyek tel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész **Órangyal-gyógyszertára. Pragrada Rohitsch**
Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapesten: Török J. gyógyszerész. Zágrában: Mittebach J. gyógyszerész és Bécsben Brady C. gyógyszerésznél.

ERDŐ-BÉNYE GYÓGYFÜRDŐ

Zemplén-vármegyében.

A fürdőidény május 21-én kezdődik és tart szept. 15-ig.

Hatása: gazdag vas- és timsótartalmánál fogva kitűnő a női betegségekben, sápkórban, idegbántalmakban, görvélykórban, reumatikus és köszvényes bántalmakban szenvedőknek. Kiváló klimatikus gyógyhely a légzőszervi és malarikus bajokban szenvedők részére. Gyógyhasználatra az ujonnan fölépült fürdőlakban 20 furdőszobában 4 porcellán, 4 réz- és 24 fakád van elhelyezve. Ezenkívül 4 kisebb szoba a hidegvíz-gyógymódhoz rendeztetett be 2 káddal, 2 ülőkáddal, teljes zuhanykészlettel, izzasztó kamarával, 2 pakoló ágygyal és a villamos fürdőhöz szükséges készletekkel. Használhatók iszap-, vasláp-, sós- és villámfürdők, masszáz-, izzasztó-hidegvíz-gyógymód. Ivó-gyógymódhoz mindenféle ásványvíz van készletben. A fürdővendégek elhelyezésére 7 épületben a hivatalos helyiségeken s lakásokon kívül csinos berendezéssel s villamos esengővel ellátott 79 szoba áll rendelkezésre. Szórakozásra szolgálnak: csinos ét-, tánc-, olvasó- s női terem, könyvtár, hírlapok, billiárd, társas- és tornajátékok, naponkint kétszeri térszene. Terjedelmes, árnyékos erdei sétautak. Kápolna. Vendéglős: **Popovits Szilárd** debreczeni vendéglős. Az étkezés olcsó és kifogástalan. Az izraelita vendéglő csinos, új verandás épületben van elhelyezve. Házi-gyógytár, posta- és telefon állomás helyben van. Vasuti állomás: a személyvonatokhoz Erdőbénye-fürdő (1/2 órányira.) Gyorsvonathoz; Liszka-Tolcsva (1 órányira a fürdőtől), hol, honnan és hová hatóságilag megállapított jutányos tarifa mellett bérkocsi közlekedés van berendezve.

Fürdőorvos: **Dr. KUN ZOLTÁN** Sárospatakról. Bővebb felvilágosítással szivesen szolgál

A fürdőigazgatóság.

Hirdetések

jutányos áron felvétetnek a kiadóhivatalban.

A vidéki n. é. közönséget saját érdekében kérem, esotleges szives megkereséseiket pontosan nevemre **Stark M á t y á s** ezimezni.



STARK MÁTYÁS

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butorkocsi használata díjmentes.

18,366/VI. 1903.

Árlejtési hirdetmény.

Az állam tulajdonát képező s a tokaji m. kir. püöri szakasz elhelyezésére szolgáló kinestári épületnek átalakítása céljából alulírott m. kir. püigazgatóságnál folyó évi június hó 3-án délelőtt 10 órakor írásbeli zárt ajánlatok tárgyalásával egybekötött nyilvános szóbeli árlejtés fog tartatni, melyre vállalkozók 10%-os bánatpénzzel ellátva oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az 1 korona bélyegjeggyel ellátott, lepecsételt és megezimzett írásbeli zárt ajánlatot, melyhez a kikiáltási összeg 10%-ka bánatpénzként esatolandó, ezen kir. püigazgatóság főnökénél a szóbeli ajánlat tárgyalását megelőzőleg beadható és hogy a munkálat költségvetési összege 1594 kor. 29 fillér.

A részletes árlejtési feltételek, a költségvetési okmányok a kir. pénzügyigazgatóságnál a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

M. kir. Pénzügyigazgatóság
Sauhely, 1903. május hó 10-én.

Talapkovics Vazul,
kir. tanácsos, pénzügyigazgató.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a »Zemplén» könyvnyomtató intézetében.